**Viering PCB Brugge**

**25° zondag door het jaar - C**

**17 - 18 september 2022**

**Woord van welkom – Kruisteken**

Een hartelijk welkom aan jou die hier eventjes tot rust wil komen.
Welkom met je twijfels en je vragen.
Welkom met je eigen verhaal, met je verwachtingen en je dromen.

Vrede zij jou, genade van God om je heen,

vergeving ook en nieuwe moed.

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

|  |  |
| --- | --- |
| A warm welcome to each of you, who wants to relax here;welcome with your doubts and your questions.Welcome with your own story,with your expectations and your dreams. Peace be with you and grace from God around you.Forgiveness also, and new courage, we wish it for everyone here.Let us begin this celebration in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen. |  Un accueil chaleureux à vous tous, à toi qui cherches ici le calme et la paix;à toi avec tes doutes et tes questions. Bienvenue ici avec ta propre histoire,tes attentes et tes rêves.La paix soit avec toi et la grâce de Dieu, le pardon aussi et du nouveau courage.Commençons cette célébration au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen. |

**Aansteken van de paaskaars en de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront**

licht voor mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**de la lumière pour les personnes qui nous sont chères; ceux que nous voulons entourer de soin et d´attention**

**de la lumière pour les personnes décédées dans la solitude**

**de la lumière pour nous-mêmes - que nous n'errions pas dans le noir…**

light for people dear to us; with whom we want to keep watch

light for people who have died in solitude

and light to ourselves - that we wouldn't wander in the dark…

**Moment van inkeer**

****

Een klein liedje met een vraag om licht

in de donkere nacht van ons bestaan,

een bescheiden en voorzichtig licht,

want dat is nog het meest geschikt

voor de kwetsbare en breekbare mensen die wij zijn…

Une petite chanson

avec une demande simple

pour un peu de lumière

dans la nuit noire de notre existence,

une lumière modeste et douce,

car cela pourrait être le mieux adapté

aux êtres humains frêles et fragiles

que nous sommes...

A little song

with a request for a bit of light

In the dark night of our existence,

a modest and gentle light,

for maybe this is the best suited

for the fragile and breakable people that we are....

[**Marble Sounds**](https://muzikum.eu/nl/120-9544/marble-sounds/biografie.html) **- Leave a light on**

**Sure I can leave a light on
Let it shine on, leave it till dawn
Sure I can leave a light on,
Leave a light on for you.

It takes two to find a way out
there is no doubt I will be round
If you have lost a right track
then I'll lead you right back.

Don't search to find a
smile you'll still be nice
Don't run just to get there on time.
Be amazed simply blown away
Live on without getting off your clock.
Sure I can leave a light on,
leave a light on for you.**

**Sure I can play a quiet song,
I could just strum, be the soft drum
Sure I can play a quiet song,
play a quiet song for you.

It takes you to make my heart say
To let air in and keep breathing
It takes two to keep the vibe trip
I am waiting for you.

It struck me again, we both look the same
But what you make appears in our shapes
I should impress but nevertheless
I cannot change night into day
So sure I can leave a light on,
leave a light on for you.**

**Openingsgebed**

**Goede God,**

**Gij die voor ons als een vader en een moeder zijt,
Gij weet wat in mensen leeft
aan hoop, twijfel, passie, onzekerheid, vreugde en verdriet.
Gij peilt ons denken en schat ieder woord naar waarheid.
Gij begrijpt wat onzegbaar en onuitgesproken is.
Gij toetst ons hart en Gij zijt groter dan ons hart,
over elk van ons houdt Gij de wacht.
En niemand valt of hij valt in Uw handen.**

**Zegen ons, Uw mensen hier bijeen.**

**Amen.**

**Seigneur,
Vous qui êtes pour nous comme une mère et un père,
Vous savez ce qui vit dans les gens**

**d'espoir, de doute, de passion, d'incertitude, de joie et de tristesse.**

**Vous sondez nos pensées et Vous chérissez chaque mot avec sincérité.**

**Vous comprenez ce qui n’est pas dit, ce qui est indicible.**

**Vous testez nos cœurs et Vous êtes plus grand que nos cœurs,**

**Vous veillez sur chacun d'entre nous.**

**Et personne ne tombe ou il ne tombe entre Vos mains.
Bénissez-nous qui sommes rassemblés ici.**

 **Amen.**

**Lord,
You are to us like a mother and a father.
You know what lives in people.**

**You know our hopes, our doubts, our passion, our insecurity,**

**our joy and sorrow.**

**You probe our thinking and You estimate every word truthfully.**

**You understand what is unspeakable and unspoken.**

**You test our hearts and You are greater than our hearts.**

**Over each of us You watch**

**and nobody falls or he falls in Your hands.
Bless us, Your people here together.
Amen.**

**Evangelie**

**Uit het evangelie volgens Lucas (Lc. 16, 1-13)**

Jezus sprak tot zijn leerlingen:

Een rijk man had een rentmeester, maar hij kreeg klachten dat die zijn bezit verkwistte.
Hij riep hem bij zich en zei: ‘Wat hoor ik daar over u?
Ik wil dat u rekenschap aflegt, want zo kunt u mijn rentmeester niet blijven.’
De rentmeester zei bij zichzelf: `Wat moet ik doen? Mijn heer ontneemt mij het beheer van zijn bezit.
Spitten kan ik niet, en bedelen, daar schaam ik me voor.
Ik weet al wat ik moet doen om te zorgen dat de mensen me, na mijn ontslag als rentmeester, nog in hun huis willen ontvangen.’
Een voor een liet hij de pachters van zijn heer bij zich komen.
Tot de eerste zei hij: `Hoeveel ben je mijn heer schuldig?”
Die antwoordde: `Honderd vaten olijfolie.’
Hij zei: ‘Hier is het contract, ga zitten en maak er vlug vijftig van.’
Aan de volgende vroeg hij: `En jij, hoeveel ben jij hem schuldig?’
Die antwoordde: `Honderd zakken tarwe.’
De rentmeester zei tegen hem: `Hier is je contract, maak er tachtig van.’

De heer prees de gewiekste aanpak van de onrechtvaardige rentmeester.
Want de kinderen van deze wereld gaan onderling immers handiger te werk

dan de kinderen van het licht.
Ook Ik zeg jullie: maak je vrienden met behulp van de geldduivel;
als dat geld je dan ontvalt, zullen de mensen je nog ontvangen in hun huizen.
Wie betrouwbaar wil zijn, moet dat zijn in het klein en in het groot,
en wie in het klein onrecht doet, doet het ook in het groot.

Niemand kan twee heren dienen,
want hij zal of de een verfoeien en van de ander houden,
of zich hechten aan de eerste en de ander verachten.
Je kunt niet tegelijk God dienen en de Mammon, de geldduivel.’

**Évangile de Jésus Christ selon Saint Luc (Lc. 16,1-13)**

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples:
«Un homme riche avait un gérant qui lui fut dénoncé comme dilapidant ses biens.
Il le convoqua et lui dit: ‘Qu’est-ce que j’apprends à ton sujet?
Rends-moi les comptes de ta gestion,car tu ne peux plus être mon gérant.’
Le gérant se dit en lui-même: ‘Que vais-je faire, puisque mon maître me retire la gestion?
Travailler la terre? Je n’en ai pas la force. Mendier? J’aurais honte.
Je sais ce que je vais faire, pour qu’une fois renvoyé de ma gérance,
des gens m’accueillent chez eux.’
Il fit alors venir, un par un, ceux qui avaient des dettes envers son maître.
Il demanda au premier: ‘Combien dois-tu à mon maître?’
Il répondit : ‘Cent barils d’huile.’
Le gérant lui dit: ‘Voici ton reçu; vite, assieds-toi et écris cinquante.’
Puis il demanda à un autre: ‘Et toi, combien dois-tu?’
Il répondit: ‘Cent sacs de blé.’
Le gérant lui dit: ‘Voici ton reçu, écris quatre-vingt’.

Le maître fit l’éloge de ce gérant malhonnête car il avait agi avec habileté;
en effet, les fils de ce monde sont plus habiles entre eux que les fils de la lumière.
Eh bien moi, je vous le dis: Faites-vous des amis avec l’argent malhonnête,
afin que, le jour où il ne sera plus là, ces amis vous accueillent dans les demeures éternelles.

Celui qui est digne de confiance dans la moindre chose est digne de confiance aussi dans une grande.
Celui qui est malhonnête dans la moindre chose est malhonnête aussi dans une grande.

Aucun domestique ne peut servir deux maîtres: ou bien il haïra l’un et aimera l’autre,
ou bien il s’attachera à l’un et méprisera l’autre.
Vous ne pouvez pas servir à la fois Dieu et l’argent.»

**Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint Luke (**[**Lk. 16, 1-13)**](https://bible.usccb.org/bible/luke/10?1)

Jesus said to his disciples: "A rich man had a steward who was reported to him for squandering his property.
He summoned him and said: 'What is this I hear about you?
Prepare a full account of your stewardship, because you can no longer be my steward.'
The steward said to himself: 'What shall I do, now that my master is taking the position of steward away from me?
I am not strong enough to dig and I am ashamed to beg.
I know what I shall do so that, when I am removed from the stewardship, they may welcome me into their homes.'
He called in his master's debtors one by one.
To the first he said: 'How much do you owe my master?'
He replied: 'One hundred measures of olive oil.'
He said to him: 'Here is your promissory note. Sit down and quickly write one for fifty.'
Then to another the steward said, 'And you, how much do you owe?'
He replied: 'One hundred sacks of grain.'
The steward said to him: 'Here is your promissory note; write one for eighty.'

And the master commended that dishonest steward for acting prudently.
For the children of this world are more prudent in dealing with their own generation
than are the children of light.
I tell you, make friends for yourselves with dishonest wealth, so that when it fails, you will be welcomed into eternal dwellings.
The person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones;
and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones.

No servant can serve two masters.
He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other.
You cannot serve both God and the Mammon."

**Toespraak**

**Een lied om de toespraak af te sluiten**

**Imagine there's no heaven
It's easy if you try
No hell below us
Above us only sky
Imagine all the people living for today**

**You, you may say
I'm a dreamer, but I'm not the only one
I hope some day you'll join us
And the world will be as one**

**Imagine there's no countries
It isn't hard to do
Nothing to kill or die for
And no religion too
Imagine all the people living life in peace**



**Imagine no possessions
I wonder if you can**

**No need for greed or hunger**

**A brotherhood of man**

**Imagine all the people sharing all the world**

**You, you may say
I'm a dreamer, but I'm not the only one
I hope some day you'll join us
And the world will be as one**

**Stel je voor: geen bezit.**

**Ik vraag me wel af of jij je dat voorstellen kunt?**

**Geen reden meer tot hebzucht of honger,**

**en de hele mensheid een grote gemeenschap**

**van broeders en zusters…**

**Stel je voor dat alle mensen de wereld samen zouden delen…**

**Misschien zal je zeggen dat ik een dromer ben**

**Maar ik ben zeker niet de enige die dat doet.**

**En ik hoop dat jij op een dag met ons mee zal doen,**

**zodat de wereld ooit zal leven als één gemeenschap…**

**Geloofsbelijdenis / engagementsverklaring**

**Belofte om trouw en betrouwbaar te zijn in het kleine…**

Ik zou een betrouwbaar mens willen zijn, God,
die elk toevertrouwd geheim
schroomvol bewaart, zijn leven lang.

Ik zou een grootmoedig mens willen zijn,
die geen jaloersheid kent
wanneer anderen succes behalen.

Ik zou een aanmoedigend mens willen zijn,
die iemand
van harte kan feliciteren.

Ik zou een begrijpend mens willen zijn,
die iedereen het recht laat
ook eens fouten te maken.

Ik zou een dankbaar mens willen zijn,
die gelukkig is anderen te mogen helpen.

Ik zou een trouw mens willen zijn,
die een gegeven woord nooit breekt
en die op zijn beurt vertrouwen waard is.

Ik zou zo iedere dag, God,
een beetje meer de mens willen worden

die ik nu nog niet ben
maar die ik toch zo graag

meer en meer zou willen worden.

Je voudrais être une personne digne de confiance, mon Dieu,

qui garde timidement toute sa vie

tous les secrets qui lui sont confiés.

Je voudrais être un homme généreux,

qui ne connaît pas la jalousie

quand les autres réussissent.

J'aimerais être une personne encourageante,

qui peut féliciter quelqu'un de tout cœur.

J'aimerais être une personne compréhensive,

qui permet à chacun le droit

de faire parfois des erreurs.

Je voudrais être une personne reconnaissante,

qui est heureux d'aider les autres.

Je voudrais être une personne loyale,

qui ne rompt jamais une parole donnée

et qui, à son tour, est digne de confiance.

Je voudrais être tous les jours,

mon Dieu,

un peu plus l'homme

que je ne suis pas encore

mais que j'aimerais tant

devenir de plus en plus.

I would like to be a trustworthy person, God,

who timidly keeps every trusted secret

all his life.

I would like to be a generous person

who knows no envy

when others achieve success.

I would like to be an encouraging person,

who can congratulate

someone wholeheartedly.

I would like to be an understanding person,

who allows everyone the right

to make mistakes too.

I would like to be a grateful person,

who is happy to help others.

I would like to be a faithful person,

who never breaks a given word

and who in turn is worthy of trust.

So every day, my God,

I would like a little more the person

I am not yet

but whom I would like

to become more and more.

**Gebed over de gaven**

Heer, onze God,
doe ons beseffen dat de levende Heer Jezus, uw Zoon
­alleen aanwezig kan zijn onder mensen
wanneer die bereid zijn van harte

samen het brood te breken en te delen.
Maak ons tot een hechte gemeenschap,
zet ons op het spoor van uw liefde
en geef dat wij elkaar behoeden
voor de nacht van eenzaamheid en wanhoop.
Dan zullen wij leven, vandaag en alle dagen

tot in eeuwigheid. Amen.

**Dankgebed bij Brood en Beker**

**Onze Vader**

God,

waar mensen elkaar bemoedigen,

waar twee of drie in Uw Naam samenkomen,

daar bent U aanwezig.

Als wij hier wekelijks samenkomen

om naar Uw Woord te luisteren

en vreugde en verdriet met elkaar te delen,

dan bent U in ons midden.

Laten we in die geest samen het gebed bidden

dat Jezus al eeuwen lang in de harten van de mensen legt.

Dieu,

là où les gens se donnent courage l’un à l‘autre,

là où deux ou trois se réunissent en votre Nom,

Vous y êtes présent.

Si nous nous réunissons ici chaque semaine

pour écouter votre Parole

et pour partager nos joies et nos peines,

alors Vous êtes au milieu de nous.

Dans cet esprit, prions ensemble la prière

que Jésus a mis depuis des siècles dans le cœur des gens.

God,

where people encourage each other,

where two or three come together in Your Name,

there You are present.

As we gather here weekly

to listen to Your Word

and to share our joys and sorrows,

then You are in our midst.

In that spirit, let us pray together the prayer

that Jesus has put for centuries in the hearts of men.

# **Vredeswens**

Vader in de hemel, God van mensen,
zo ver en toch zo nabij,
geef mij het vertrouwen van een kind,
het idealisme van een dromer
en de liefde van een heilige,
opdat uw naam in mij en door mij
waar mag worden
en uw koninkrijk mag komen:
een nieuwe wereld met hemelse kleuren.
Laat mij een icoon zijn van uw vriendschap
en aan het hart van de wereld uw hartenklop geven. Amen.

De vrede van de Heer zij altijd met u.

En wensen wij ook elkaar vrede toe.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Et nous souhaitons aussi la paix l'un à l'autre.**

The peace of the Lord be always with you.
And now we can wish each other the peace of the Lord.

**Communie**

**Voorbeden**

Wij bidden voor de wereld die wij bewonen.
Dat er een einde komt aan het geweld tussen volkeren,
tussen mensen, de een tegen de ander.
Dat we een weg zouden vinden
om onze verschillen vruchtbaar te laten worden.
Laat ons bidden.

Wij bidden voor armen en verdrukten,

voor mensen die zich niet kunnen ontplooien

omdat Gods Woord misbruikt wordt ten gunste van machtigen:

dat zij zich toch geborgen voelen

in de liefde van de éne en unieke God…

Laat ons bidden.

Wij bidden voor iedereen die zich zorgen maakt
over gezondheid of toekomst,
voor zichzelf of voor iemand die hem of haar dierbaar is.
Dat zij overeind blijven
en als mens tussen liefhebbende andere mensen mogen leven.

Laat ons bidden.

Wij bidden voor onszelf
dat we niet als losse individuen in het leven staan.
Leer ons om onze samenhorigheid te koesteren
als een kans om samen te zorgen voor meer vrede en geluk,
in ons hart en in de wereld.

Laat ons bidden.

We pray for the world we live in.

That violence between peoples will end.

That we would find a way to let our differences become fruitful. Let us pray.

We pray for the poor and oppressed,

for people who cannot develop themselves

because God's Word is misused in favour of the powerful:

That they feel secure in the love of the one and only God. Let us pray.

We pray for everyone who is worried about health or the future,

for themselves or for someone dear to them.

That they will stay strong and live as human beings among loving others. Let us pray.

 We pray for ourselves

That we do not live as separate individuals.

Teach us to cultivate our togetherness as an opportunity to create more peace and happiness together,

in our hearts and in the world. Let us pray.

Nous prions pour le monde dans lequel nous vivons.

Que la violence entre les peuples prenne fin.

Que nous trouverions un moyen pour que nos différences deviennent fructueuses. Prions le Seigneur.

Nous prions pour les pauvres et les opprimés,

pour les personnes qui ne peuvent pas se développer elles-mêmes

parce que la Parole de Dieu est déformée en faveur des puissants.

Qu'ils se sentent en sécurité dans l'amour du seul et unique Dieu.

Prions le Seigneur.

Nous prions pour tous ceux qui sont inquiets sur la santé ou l'avenir,

pour eux-mêmes ou pour une personne qui leur est chère.

Qu'ils restent debout et vivent en tant qu'êtres humains parmi des personnes aimantes. Prions le Seigneur.

Nous prions pour nous-mêmes.

Que nous ne vivons pas comme des individus séparés.

Apprends-nous à apprécier notre convivialité

comme une occasion de créer plus de paix et de bonheur ensemble,

dans nos cœurs et dans le monde. Prions le Seigneur.

**Slotgebed**

Goede God,
wij hebben uw Woord gehoord,
uw nabijheid ervaren.
Houd ons gaande op de rechte weg.
Richt onze aandacht blijvend op dat ene wat nodig is:
de komst van uw Rijk
in ieder van ons
en in de hele wereld.
Wij vragen het U, door Jezus,
onze Gastheer én gast, onze gids en Reisgenoot

door tijd en eeuwigheid. Amen.

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen handen zijn die helen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace**

**aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Een lied – een meezinger**

**om hoopvol van hier weg te kunnen gaan…**

**Dana Winner - Geef de kinderen een wereld**

Er is een plaats,
voor wie kind is gebleven
Wie in zijn hart
nog gelooft in een sprookjesverhaal
dat waarheid wordt
misschien doen we dat allemaal.

GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
WAAR HET GOED IS OM TE BLIJVEN
WAAR ZE KUNNEN SAMEN WONEN
ROND DE BOMEN DIE ER STAAN
GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
DIE ONS ALLEN ZAL BEVRIJDEN
EN DIE ONS OOK DOET GELOVEN
LAAT DIE DROOM NU NOOIT MEER GAAN

Er is nog hoop
op wat zon, minder regen
een hart is groot,
ieder kind draagt een wereld in zich
daar leef ik voor
geef het licht, geef dit streven door

GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
WAAR HET GOED IS OM TE BLIJVEN
WAAR ZE KUNNEN SAMEN WONEN
ROND DE BOMEN DIE ER STAAN
GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
DIE ONS ALLEN ZAL BEVRIJDEN
EN DIE ONS OOK DOET GELOVEN
LAAT DIE DROOM NU NOOIT MEER GAAN